

University Announces Proposals to Tighten Purse Strings While Keeping the Edge

The University held two briefing sessions for faculty and staff on 17th and 18th December respectively on its plan for tackling the 13.9 per cent cut in government subvention for the 2004-5 academic year, which is on top of the accumulated 10 per cent reduction from 1998 to 2004. The sessions would be followed by a month-long internal consultation on measures to deal with the funding cut amounting to HK\$384 million in the coming year.

Prof. Ambrose King, vice-chancellor, emphasized at the briefing sessions that the University would not just manage the budgetary shortfall but would take the opportunity to strengthen its competitive advantage. The guiding principles are maintaining progress and ensuring that the University's core missions in teaching and research are not compromised, and handling the situation strategically rather than implementing cuts across the board.

Prof. Liu Pak-wai, pro-vice-chancellor, explained that 'all departments and units will have to contribute to a phased cutback.' He said that the University would try its utmost to reduce the impact on units and give them time to adjust by cushioning the blow with central reserves and the government's matching grants. Departments and units will also be given flexibility to manage the cuts within the parameters permitted under the relevant University policies.

It is proposed that academic departments will help save four per cent of the funding cuts in three years, while non-academic departments will help save four to 12 per cent in two years.

Departments and programmes may have to be restructured to save costs while enhancing the University's competitive advantage. The criteria for restructuring include whether the department or programme is core to the University's mission to be a world-class comprehensive university, the feasibility of redeploying students to other departments or programmes, whether the size of a particular department or programme can be maintained in face of a continuing cut, and whether the department or programme will be able to sustain itself in five to 10 years' time if there is a continuing funding cut.

The University will, however, ensure that academic staff salary is comparable with that overseas so as not to lose its competitive edge in the market, said Prof. Liu.

For non-teaching units, staff salaries will first be reduced by six per cent over two years (2004 and 2005) in line with pay cuts for civil servants. Then cuts ranging from four to 12 per cent will be implemented according to unit size through four voluntary cost-saving measures: asking staff to take no-pay leave; reappointing staff from full-time to non-full-time status; reducing the University's contributions to retirement schemes and contract-end gratuity; and further reducing basic staff salary.

If a unit chooses to reduce basic salaries, it has to get the agreement of all its staff of the same grade. This may result in staff of the same grade being paid different salaries in different units.

Prof. Liu said that a voluntary separation scheme affecting only non-academic staff may be introduced as a last resort. Should the scheme be introduced, ex-gratia payments will be set at six months' salary with an additional 0.3 month for each year of service, up to a maximum of 30 years.

If all measures fail to achieve a balanced budget, the University will have to ask some members of staff to leave through a mandatory separation scheme.

The University has yet to be notified of whether there will be further cuts in government grants for the 2005-8 triennium. 'We need the support and understanding of students, faculty and staff members, and the community-at-large to survive this trying period,' said Prof. Liu.

The consultation period began on 17th December 2003. All departments and units will have until 9th January 2004 to give their feedback on the proposals to the Resource Allocation Committee.



Upcoming Anniversary Celebrations



40th Anniversary Conference: The State of Contemporary China

Date: 6th-7th January 2004

Venue: Lecture Theatre 1 & 3, Esther Lee Building

Website: <http://www.usc.cuhk.edu.hk>

CUHK 40th Anniversary Concert: The Sound of Harmony, the Voices of Joy!

Date: 11th January 2004 (Sunday)

Time: 8.00 p.m.

Venue: Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

Tickets: \$180, \$150, \$100

Tickets are now available at URBIX outlets; half-price for senior citizens and full-time students; 10 per cent off for each purchase of 10 or more tickets.

Ticket Reservation: 2734 9009

Credit Card Booking: 2111 5999

Programme: *Menuha Overture* (World Premiere)

Daniel Law Ping-leung

Conductor: Daniel Law Ping-leung • Hong Kong Sinfonietta

Rhapsody on a Theme of Paganini

Sergei Rachmaninoff

Conductor: Carmen Koon Mee-yu • Pianist: Mary Wu Mei-loc • Hong Kong Sinfonietta

Symphony No. 9, in D minor, Op. 125

— *Finale: Presto – Allegro 'Ode to Joy'*

Ludwig van Beethoven

Conductor: Chan Wing-wah • Soprano: Katusha Tsui-Fraser • Alto: Melody Sze •

Tenor: Tam Yu-leung • Bass: Derek Anthony • Student Chorus, CUHK • Chung Chi

Choir • Hong Kong Oratorio Society • Hong Kong Sinfonietta

Programme Enquiries: 2609 6716

Objects for Scholar's Desk Exhibition

Date: 17th January to 2nd May 2004

Venue: West-wing galleries, Art Museum

Opening ceremony: 4.30 p.m. on 16th January 2004

For the men of letters in traditional China, objects for the scholar's desk reflect their artistic ideals, tastes, and academic leanings. This exhibition features a great variety of studio objects, ranging from brush, ink, ink stone, brush holder, paper weight and table screen, to zither, rock and bronze, from both private and the Art Museum collections.

Please visit <http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary> for the latest information.

Exhibition Showcasing CUHK's Contribution to the Fine Arts

To celebrate the 40th anniversary of The Chinese University of Hong Kong and to highlight the contribution of the Department of Fine Arts to art education and Hong Kong's cultural life in the past 40 years, the exhibition entitled 'Cheng Ming in all Directions — 40 Years of Art at The Chinese University of Hong Kong', officially opened amidst much cheer and fanfare on the evening of 8th December. Officiating at the opening ceremony were Dr. Patrick Ho, Secretary for Home Affairs, Prof. Ambrose King, vice-chancellor of the University, and Dr. Dennis Sun, chairman of the Board of Governors, Hong Kong Arts Centre. After the ceremony and refreshments at the Pao Galleries of the Hong Kong Arts Centre, the guests were given a tour of the exhibition, exchanging ideas with the

alumni, students and staff.

This exhibition, jointly organized by the Department of Fine Arts and the Hong Kong Arts Centre, featured the new works of 25 alumni. The works included a wide range of media: Chinese and Western paintings, sculptures and multi-media works, fully illustrating the artistic creativity and the achievements of Hong Kong artists. They showcased the stylistic diversity and recent artistic developments in Hong Kong as well as the department's efforts at nurturing artists and creativity in Hong Kong. The exhibition ended on 30th December.

A forum on 'A Dialogue with Teaching and Learning in Arts' was held on 13th December 2003 to highlight the department's growth in the last four decades.

Two Professorial Inaugural Lectures

Two members of the Faculty of Medicine delivered their professorial inaugural lectures at the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital last month.

Prof. Anthony Yim: The Cutting Edge

Prof. Anthony P.C. Yim, professor of surgery and chief of cardiothoracic surgery, delivered his inaugural lecture entitled 'The Cutting Edge' on 12th December 2003. Prof. Yim dedicated the lecture, which had been postponed from March 2003, to the frontline healthcare workers who fought against SARS.

The lecture focussed on a few major issues facing surgery in Hong Kong today, in particular cardiothoracic surgery. These included changes in the gender mix of surgeons, ageing of the population, and advances in surgical technology.

The number of female students reading medicine has risen from just over 10 per cent of total medical students at CUHK in 1981 to almost two-thirds two decades later. Prof. Yim believes that the future of the profession depends, to a great extent, on how well female surgeons are integrated into a traditionally male-dominated specialty. On the other hand, the elderly population in Hong Kong has been on the rise at a fairly consistent annual rate of 5.5 per cent over the last four decades. Prof. Yim pointed out that geriatric surgery demands refinement of surgical technique and technology as well as meticulous perioperative care. New surgical approaches such as minimally invasive surgery are important for older patients, while innovations in computer-assisted surgery and simulation technology open up new vistas for surgical training.

The current budgetary deficit, uncertain career prospects, and perceived diminished training opportunities present major challenges to the surgical profession. Prof. Yim is of the view that the specialty's future depends on its members' tenacity to create opportunity out of adversity. Cardiothoracic surgery in Hong Kong already has an international reputation for excellence, he said. He urged Hong Kong's surgeons to focus on the world and continue building on their strength for the benefit of future generations of surgeons and for their patients.



Prof. Woo Kam-sang: How Hard Is Your Artery?

Prof. Woo Kam-sang, professor of medicine and therapeutics, delivered an inaugural lecture entitled 'How Hard Is Your Artery' on 17th December 2003.

In his lecture, Prof. Woo explained why, although 70 per cent of Chinese males smoke, coronary artery disease is only 20 per cent as prevalent in southern China as it is in the West. He also showed that subclinical atherosclerosis in westernized Chinese is associated with more atherogenic dietary patterns, job stress, and

western acculturation. Moreover cigarette-smoking, lipids, ageing and hypercholesterolaemia have a greater effect on subclinical atherosclerosis in modernized societies than in rural settings in China. In other words, the way of life in a rural village provides relative protection against the condition while modernization is associated with higher risk of developing it. Prof. Woo also discussed how folic acid supplementation can improve the impaired vascular function of patients with high toxic amino acid, a novel atherosclerotic risk factor.



NIH Helps Train CUHK Postgraduates

The Department of Biochemistry is jointly offering a Graduate Partnerships Programme (GPP) with the National Institute of Child Health and Human Development (NICHD) of the National Institutes of Health (NIH) of the United States. The programme will lead to a Ph.D. degree to be awarded by The Chinese University. CUHK is the NIH's first and only Asian partner for the programme. Prof. Owen Rennert, director of NICHD, came to the University to sign the partnership agreement on 12th December 2003.

NIH, which has partnered with many important institutions such as Boston University, John Hopkins University, and Oxford University, has been training over 200 graduate students in

NIH Graduate Partnerships Program



(From left) Prof. Walter Ho (Biochemistry, CUHK), Prof. Kenneth Young (CUHK), Ms. Ida Cheung (GPP candidate), Ms. Jenny Cheung (GPP candidate), Prof. Owen Rennert, and Prof. W.Y. Chan (principal investigator, NICHD) at the signing ceremony

its laboratories. The programme not only provides excellent training for CUHK students, but also signifies a closer relationship between the department and the world's most prestigious biomedical research establishment.

President of the Chinese Academy of Sciences on China's Space Probe

Prof. Lu Yongxiang, president of the Chinese Academy of Sciences, gave a lecture on aeronautical and aerospace development in China on 6th December 2003 at the T.Y. Wong Hall in the Ho Sin-Hang Engineering Building.

Prof. Lu is vice-chairman of the Standing Committee of the National People's Congress. He has served as the president of the Chinese Academy of Sciences since 1997 and has been actively promoting the development of scientific research and education on the mainland. Prof.

Lu has very close ties with academics and scientists in Hong Kong. He has served as a member of the University Grants Committee, and as a special adviser to the Innovation and Technology Commission of the HKSAR since 1999. He was awarded the honorary doctorate of science by The Chinese University at its 60th congregation held on 4th December 2003.



Support for Five Research Projects

The following five research projects undertaken by faculty members of the University have attracted funding support from different quarters:

- **Enrichment Programme for Young Mathematics Talents (HK\$1,500,000)**
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. Au Kwok-keung (Department of Mathematics)
- **Support Programme for the Teaching and Learning of Liberal Studies (HK\$227,000)**
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. Stephen Chiu (Department of Sociology)
- **Multi-school Collaboration in the Information Technology for Hong Kong Flora and Vegetation (HK\$1,938,000)**
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. But Put-hay (Department of Biology)
- **The Building and Operation of a Ground Receiving Station of the ENVISAT Radar Remote Sensing Satellite for All-weather Environmental Monitoring (HK\$13,152,000)**
Sponsor: Innovation and Technology Fund
Principal investigator: Prof. Lin Hui (Joint Laboratory for Geoinformation Science)
- **Expression of Vascular Endothelial Growth Factor and Its Corresponding Receptors in the Human Oviduct: Modulation During the Menstrual Cycle (HK\$30,208)**
Sponsor: Hong Kong Obstetrical and Gynaecological Trust Fund
Principal investigator: Dr. Lam Po-mui (Department of Obstetrics and Gynaecology)

Brains Gather at Brain 2003

About 170 healthcare professionals of diverse disciplines attended Brain 2003, the first scientific meeting of the Clinical Neuroscience Group of the University at the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital on 5th and 6th December 2003. The meeting was organized by the Departments of Anatomical and Cellular Pathology, Surgery (Neurosurgery), Medicine (Neurology), Clinical Oncology, and Diagnostic Radiology and Organ Imaging. It was cosponsored by the Hong Kong Neurosurgical Society, the Hong Kong Neurological Society, and the International Academy of Pathology (Hong Kong Division). This was the first ever conference in Hong Kong that was coorganized by all medical specialties involved in the diagnosis and treatment of patients with neurological diseases.

Topics covered included spinal cord diseases, molecular neuro-oncology, and stroke. Prof. Wise Young, professor of neuroscience at the State University of New Jersey at Rutgers, delivered a keynote lecture on the use of olfactory ensheathing cells as a possible means of transplant after spinal cord injury.



Osteoporosis Course for Healthcare Workers

Close to 150 healthcare workers from different fields such as physiotherapy, dietetics, and nursing attended the Osteoporosis Educators Course for Healthcare Professionals on 13th December 2003 at the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital. The course was coorganized by the Jockey Club Centre for Osteoporosis Care and Control of the University, the Hong Kong Physiotherapy Association, and the Hong Kong Dietitians Association.

The first of its kind in Hong Kong, the

aim of the course was to train healthcare professionals to become osteoporosis educators. In the opening ceremony, an Osteoporosis Care and Control Charter was signed wherein course participants pledged to unite and fight the debilitating disease through service, health education, and research.

Insightful lectures on the epidemiology, prevention, and treatment of osteoporosis were given by Prof. Leung Ping-chung and Prof. Edith Lau.

Chung Chi College News

Mentor Programme 2003

Ninety-one Chung Chi alumni joined the college's College Mentor Programme this year as mentors. Organized by the college and its alumni association, the aim of the programme is to widen the horizons of Chung Chi students, enrich their social experiences, and hone their communication skills through experience-sharing with Chung Chi graduates engaged in various professions.

New mentors this year include the Most Rev. Dr. Peter Kwong, archbishop of Hong Kong Sheng Kung Hui; Ms. Cheung Man-yee, former Director of Broadcasting of the HKSAR; Prof. Chan Yuk-shee, vice-president for academic affairs of HKUST; Mr. Norman Chan, deputy chief executive of the Hong Kong Monetary Authority; Mr. Stanley Hui, chief executive officer of Hong Kong Dragon Airlines Ltd.; and Mr. Y.T. Li, director of East Rail of Kowloon-Canton Railway Corporation.

Over 200 mentors, mentees, and guests attended a dinner held on 7th October to get to know one another.

Siu Lien Ling Wong Visiting Fellow 2003-4

Prof. Kwok Pui-yan, professor of dermatology, Henry Bachrach Distinguished Professor and Investigator of the Cardiovascular Research Institute at the San Francisco School of Medicine, University of California, is visiting the college from 27th December 2003 to 18th January 2004 as its Siu Lien Ling Wong Visiting Fellow 2003-4.

Prof. Kwok finished secondary school in Hong Kong before attending university and conducting genome research in the US, obtaining his Ph.D. in organic chemistry from the University of Chicago. He is a member of the editorial board and advisory board of many international journals and professional bodies related to genome research. He is also the holder of four patents.

Prof. Kwok has been participating in a series of activities during his visit, including a welcoming reception, a public lecture at the College Assembly, the Annual Education Conference, the College Life Luncheon Talk, a visit and a talk at the Theology Division, as well as Tolo Nocturne.



(From left) Mr. Mak Sai-yiu, chairman of the College Mentor Programme Committee, Mr. Luk Ping-chuen, chairman of the College Alumni Association, Mr. Karl Kwok, chairman of the College Board of Trustees, and Prof. Rance Lee, head of Chung Chi College

Experts Examine How to Boost Research Quality

A hundred postgraduate students from four universities and many healthcare professionals from both the public and private sectors attended a symposium entitled 'Optimizing Research Quality', sponsored by the Research Grant Council Postgraduate Student Conference

Committee and the Hong Kong Epidemiological Association, on 22nd November 2003 at the School of Public Health, Prince of Wales Hospital.

At the conference, Prof. Jennifer Kelsey, professor emeritus of Stanford University, discussed the wisdom of judging conflicting evidence from basic sciences, clinical research, and epidemiology to important public health or clinical actions. She also shared her experiences on how a good research designer could maximize desired qualities. Prof. Nancy E. Avis from Wake Forest University School of Medicine, USA, discussed up-to-date research trends in combining quantitative and qualitative methods for capturing better quality information.

Prof. Benny Zee, director of the Centre for Clinical Trials of the University, emphasized the importance of upholding professional ethical principles, while Prof. Stephen K.C. Ng, adjunct professor of the Department of Community and Family Medicine, re-examined evidence and assumptions for both experimental and observational studies and their validity in evidence-based medicine.



Mastering the Art of Negotiation

Linus Cheung, deputy chairman of PCCW, was the guest of the 7th September episode of RTHK's *New Thinking in Management*, a show organized by the University's EMBA Programme and RTHK. The co-hosts were Prof. Andrew Chan, director of the EMBA Programme, Prof. Leo Sin of the Department of Marketing, and Ms. Jenny Lee of RTHK.

An expert in negotiations, Mr. Linus Cheung cautioned that negotiators must have a good grasp of the key issues, and must not be distracted by minor details. In the case of a small company negotiating with a large one, it is wrong to assume that the small one would have no negotiating power. It should think hard what it has to offer and what it wants from the big company and plan its strategy accordingly. The better prepared it is, the better it will be positioned in the subsequent negotiations.

Mr. Cheung believes that communication skill is the key to success for CEOs, and like everything else, it can be acquired through learning and practice. However there is no substitute for a positive, forward-looking attitude, he said.

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8584，圖文傳真 2603 6864，電郵 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
234	19.1.2004	5.1.2004
235	19.2.2004	5.2.2004
236	4.3.2004	19.2.2004
237	19.3.2004	4.3.2004
238	4.4.2004	18.3.2004
239	19.4.2004	1.4.2004
240	4.5.2004	20.4.2004
241	19.5.2004	5.5.2004
242	4.6.2004	19.5.2004

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: May Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



CUHK Newsletter

No. 233 4th January 2004

3

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入 [中大校園電子郵件密碼](#)。

HKIAPS New Books

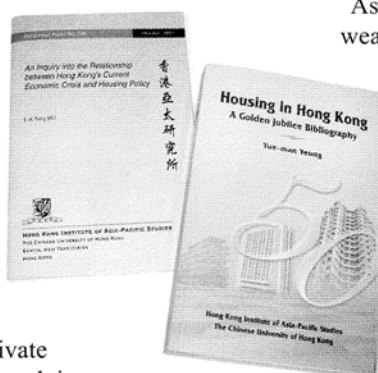
Occasional Paper No. 139

An Inquiry into the Relationship Between Hong Kong's Current Economic Crisis and Housing Policy

By Lok Sang Ho

In this book the author argues that a misguided housing policy led to the collapse of the housing market in Hong Kong, which is the cause of its failure to recover from the economic recession that began in 1998. Evidence is presented for the theory that the Tenants Purchase Scheme (TPS), which offered sitting tenants the opportunity to buy their own units at steeply discounted prices, played a key role in the collapse of the housing market. Public housing

tenants had been a significant player in the private housing market and, in particular, they had been the main purchasers of Home Ownership Scheme (HOS) housing. TPS essentially lured potential HOS and private housing buyers back to buying public housing flats instead. When they stop buying, private flat owners and HOS owners cannot trade up, thereby breaking the housing ladder. In addition to this effect, the huge overhang of supply created after 1997 also played a key role in preventing the housing market from recovering, notwithstanding a pick-up in exports.



As housing is the main store of wealth for Hong Kong's middle-class households, a collapse in housing prices produced a huge wealth effect, curtailing consumption and private domestic investment. Unemployment shot up quickly. A collapse in housing prices is the key explanation for the emergence of deflation from late 1998.

ISBN 962-441-139-5,
paperback, 61 pages, HK\$30

Research Monograph No. 57

Housing in Hong Kong: A Golden Jubilee Bibliography

By Yue-man Yeung

This bibliography is a companion to the book, *Fifty Years of Public Housing in Hong Kong*, published by The Chinese University Press, for both the Hong Kong Housing Authority and the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies of The Chinese University of Hong

Kong. Like the companion book, this volume covers all major publications in English and Chinese on the subject between 1953 and 2003. Entries are listed under 15 major headings — general; housing policy; home-ownership; squatters, slums and illegal housing; urban renewal and resettlement; housing management and administration; land for housing; target groups; housing market and finance; planning and facilities; public participation; pressure groups; dissertations; reports of institutions; and book reviews. As a novel feature, it also covers references to housing on television programmes and websites.

From the focus on public housing in the companion book, this volume broadens the subject to housing in Hong Kong in general. It is intended as a research tool for students of housing in Hong Kong.

ISBN 962-441-557-9, paperback,
301 + ix pages, HK\$80



四十周年校慶晚宴

40th Anniversary Banquet

二零零三年十二月六日・香港會議展覽中心大會堂

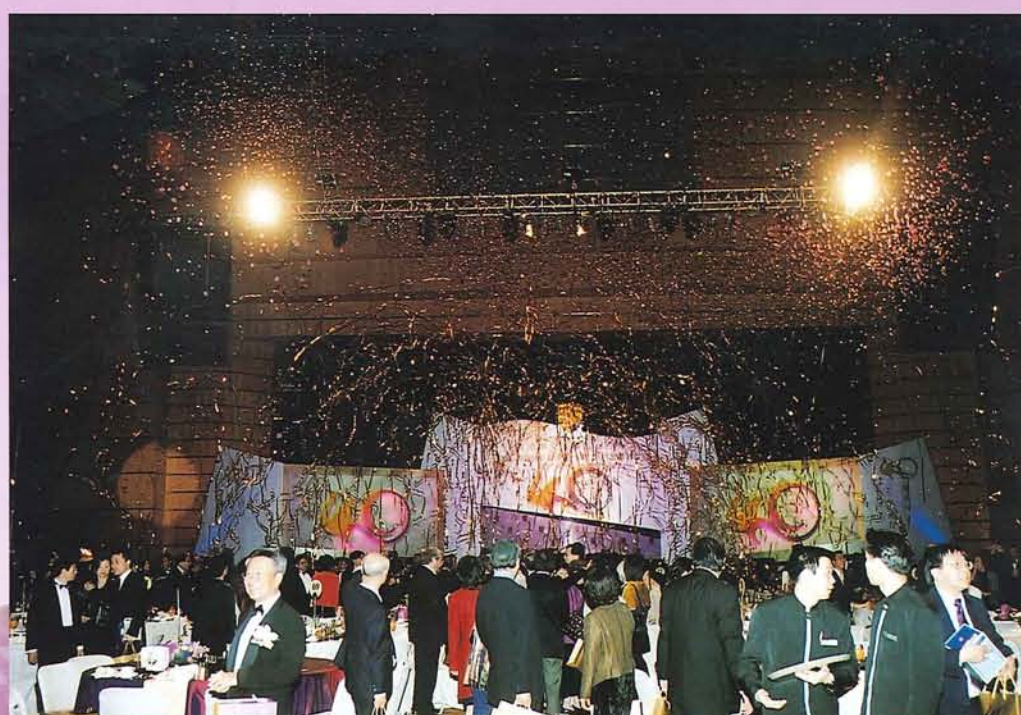
6th December 2003 • Grand Hall, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

菜譜 Menu

- 鴻運乳豬伴全體
Sliced Whole Barbecued Suckling Pig
- 碧綠玻璃明蝦絲
Sautéed Prawns with Vegetables
- 菜膽北菇燉花膠
Double Boiled Fish Maw with Mushroom and Brussica
- 福祿海鮮鮑片
Braised Sliced Abalone and Sea Cucumber with Vegetables
- 清蒸海上斑
Steamed Star Garoupa
- 蒜香脆炸龍鳳雞
Deep Fried Chicken Marinated with Garlic
- 生炒臘味糯米飯
Fried Glutinous Rice with Preserved Meat
- 南北杏雪耳燉高麗果
Double Boiled Papaya and Snow Fungus with Chinese Almonds
- 鮮果蛋糕
Fresh Fruit Cake

筵開二百五十餘席・三千人共慶

Some 3,000 guests, alumni, students, faculty and staff partake in the evening's celebrations





致辭

Speech-making



- 1 大學校董會主席鄭維健博士致歡迎辭
Welcoming address by Dr. Edgar Cheng, chairman of the University Council
- 2 特首兼大學監督董建華先生致祝賀辭
Congratulatory note by the Honourable Tung Chee Hwa, chief executive of the HKSAR and chancellor of the University
- 3 四十周年校慶晚宴督導委員會主席郭炳聯博士鳴謝各界
Note of thanks by Dr. Raymond Kwok, chairman of the CUHK 40th Anniversary Banquet Steering Committee
- 4 大學校長金耀基教授述說中大四十
Prof. Ambrose King, vice-chancellor of the University, on CUHK at 40

金耀基校長講辭

Address by Prof. Ambrose Y.C. King

今晚是中大之夜、中大人之夜、中大的朋友之夜；中大成立四十年，中大人走了四十年，走出了名堂，走出了精彩，今晚我們應該坐下來有一次盛大的歡宴。

中大立校定位是「立足香港，心向中國，面向全球」，中大也一直採二文三語政策。今晚有許多來自大陸的中大朋友，我要用普通話講幾句，其實普通話已經是「太空語言」了，記得楊利偉在「太空」說出的普通話嗎？

「我的感覺良好。」

四十年來，中大有國際性的聲譽與成就，有了這麼多傑出的校友，有了這麼多中大熱心的朋友與支持者，特別是聽了特首董先生剛才說的一番講話，我相信，我們都會說：「我的感覺良好。」

今晚，有許多國際友人，照中大慣例，我用英文致辭。

Mr. Tung, distinguished guests, fellow members of The Chinese University, ladies and gentlemen:

I have spoken on many occasions to large audiences. None is comparable to this evening, when we gather to celebrate the 40th anniversary of our beloved university.

Six months before my retirement, in my capacity as the fifth vice-chancellor of the University, who has the good fortune of having worked closely with all four of my predecessors in a career that spans three decades across two centuries, I am given this singular opportunity to address you on this wonderful night. I am grateful for the opportunity, which is a privilege extended to only a few.

I joined the University at a time when United College was still operating on Hong Kong Island, New Asia in Kowloon, and Chung Chi in Ma Liu Shui; when there was not yet Shaw College, or any Faculty of Business Administration, or Medicine, or Engineering; and when the student body was about 15 per cent of its present size. Those were the days when Cho-Yiu Kwan, R.C. Lee, Choh-Ming Li, T.C. Cheng, Ch'ien Mu, Yung Chi-Tung, and John Fulton were live personalities rather than historical figures. How they would have marvelled at the astounding growth of the University that they together created.

There are of course other old-timers who have held the University dear to their hearts till this day, down from Sir Yuet-Keung Kan and Dr. Quo-wei Lee to Prof. Ma Lin, Prof. Charles Kao, Prof. Arthur Li, and many many more — I count myself as one. For us, the sense of affinity with the University has deepened through many joint efforts. The innovations we explored together have evolved into its systems. The curricula we developed together have become part of its academic tradition. Many of the exciting things we did together have gone down in its chronicles. We find ourselves living through its history as it is being made. And when I stand here to speak, I do not speak for myself, but to give utterance to our common sentiments, sentiments which

have drawn us together in this banquet hall.

Let's travel back through time and bring our distinguished guests and good friends to 1963, to take a glimpse of the vision of our founding fathers. Theirs is a vision of a university set up for the Chinese by the Chinese in Hong Kong, a university steeped in Chinese heritage but international in outlook, a university that synthesizes the best of East and West. Such a vision has kept us inspired for 40 years, and guided our steps from colonial days to the age of globalization. It has given the University its special character, and its graduates their special flair. We are proud of this identity, we are determined to fulfil our destiny.

While the University has embraced change in its quest for excellence, it has always remained true to its commitments. Never have we wavered in our insistence on bilingualism, on holistic education, on the equal importance of teaching and research, on the worth of our college system, and on our duty to serve the community. No financial crisis has ever daunted us. No SARS epidemic has ever overwhelmed us. Those who test our courage will find it strong. Those who challenge our resilience will find it formidable. Tough may be the times, but even tougher are the bonds that bind us together — students, teachers, alumni, staff; partners, friends, advisers, benefactors. United, there is little we cannot overcome.

And as we return to the year 2003, how can I not speak of dreams, when the dream of the Chinese people to navigate space has now become a reality? How can I not talk about flying, when by propitious coincidence our 40th anniversary slogan has adopted the imagery of flight and ascension? Certainly we dream big and aim high. As a 'Chinese' university, we dream of a modernized China, we dream of contributing to a new Chinese civilizational order. As a tertiary institution of global vision, we aspire after greatness in Asia, we aspire after service to human kind. Forty years of continuous progress has given us sufficient strength and confidence to soar to new heights in our fifth decade, and we shall try our utmost to sustain this momentum for upward surge. Let's have the daring to say: the sky is our limit.

But I shan't be able to dwell long on these dreams, for the time allotted for speeches is almost up. I know I haven't really done justice to the subject, which involves the aspirations of our 16,000 students, 5,000 faculty and staff, more than 70,000 alumni, countless sympathizers, many future generations of young people, and, not least of all, our next vice-chancellor Prof. Lawrence Lau, who sits among us tonight. All that I hope to get across, ladies and gentlemen, is that a vibrant, confident, and vigilant university stands ready here to fulfil its missions and realize its dreams, whatever the obstacles, whatever the burden. Let's give it our will, our labour, our hearts. Let's give it the best of our wishes.

Ladies and gentlemen, as we come together to celebrate the 40th birthday of the University, let's feel grateful for its benevolence, let's feel joyful at its accomplishments, let's look forward to a future that promises even more. I hope the evening will be as memorable to you as it will be to me, in many many years to come.



冠蓋雲集

A Gathering of Leaders

- 1 吳明林先生、李國章教授、林李翹如博士
Mr. Ng Ming Lam, Prof. Arthur K.C. Li, and Dr. Alice Lam
- 2 鄭維健博士、徐立之教授、董建華先生、金耀基校長
Dr. Edgar Cheng, Prof. Tsui Lap-chee, Mr. Tung Chee Hwa, and Prof. Ambrose King



- 3 梁振英先生、馬臨教授、李和聲先生
Mr. Leung Chun-ying, Prof. Ma Lin, and Mr. Lee Woo-sing
- 4 梁愛詩女士、高錕教授伉儷
Ms. Elsie Leung, Prof. and Mrs. Charles Kao
- 5 余光中夫人、金耀基校長、李國能首席法官
Mrs. Yu Kwang Chung, Prof. Ambrose King, and Mr. Justice Andrew Li
- 6 楊綱凱教授、金耀基校長、余光中教授伉儷、鄭振耀教授
Prof. Kenneth Young, Prof. Ambrose King, Prof. and Mrs. Yu Kwang Chung, and Prof. Jack Cheng
- 7 劉遵義教授、Prof. James A. Mirrlees、金耀基校長、廖柏偉教授、Prof. Reinhard Selten
Prof. Lawrence J. Lau, Prof. James A. Mirrlees, Prof. Ambrose King, Prof. P.W. Liu, and Prof. Reinhard Selten

同乾一杯

Proposing a Toast





唱不停 Let the Music Play

► 姬聲雅士獻技
Display of artistry by the
Gay Singers



崇基學院隊 Chung Chi College team

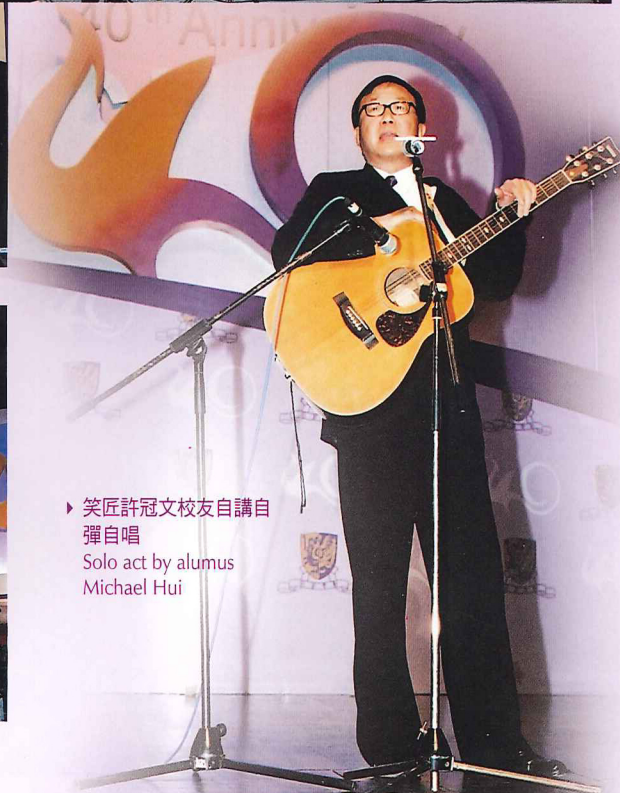
▼ 四院獻唱院歌
The four colleges singing their college anthems



逸夫書院隊 Shaw College team



聯合書院隊 United College team



► 笑匠許冠文校友自講自
彈自唱
Solo act by alumnus
Michael Hui

晚宴花絮 Snapshots

華麗大方——你認得她們嗎？
The glitterati — how many do you recognize?



- 1 今晚抽獎……幸運是我
And the winner is ...
- 2 六位校友司儀：（左起）張宏艷、黃萬成、魏綺珊、
嚴力耕、黃德如及陳敬創
Six alumni masters of ceremony: (from left) Lavender
Cheung, Barry Wong, Jo Ngai, Aaron Yim, Louisa
Wong, and Chan King Cheong
- 3 三代同堂：（左起）金校長兒媳、金校長伉儷、金校
長乖孫
Three generations: (from left) Prof. King's son and
daughter-in-law, Prof. and Mrs. Ambrose King, and
Prof. King's grandson



優化研究素質學術研討會



Prof. Jennifer Kelsey 與社區及家庭醫學系何陳雪鸞教授

研究資助局研究生會議委員會及香港流行病學會合辦的周年學術研討會「優化研究素質」，於去年十一月二十二日在公共衛生學院舉行。美國史丹福大學榮譽教授 Prof. Jennifer Kelsey 講解及分析如何判斷數據和優化研究素質；Wake Forest University 醫學院 Prof. Nancy Avis 講解可以提高研究素質的最新質量及數量結合研究技術。

本校臨床試驗中心統籌徐仲鏌教授在會上分析科研的專業道德因素，社區及家庭醫學系兼任教授吳錦祥醫生則檢視醫學實驗及觀察研究的根據與假設之分別，及其對分析實證醫學的重要。

社會研究入門講座

社會學系去年十一月十五日在逸夫書院舉辦「社會研究入門」學生講座系列之「擬定研究題目細節」及教師研討會，促進中學高級補充程度通識教育科的發展。

學生講座由該系蔡玉萍教授(圖)主講，讓約三百名中六學生了解擬定社會研究题目的步驟和當中的困難。教師研討會由該系趙永佳教授及課程發展處高級課程發展主任黃志堅先生主持，有二十多名教師參加。上述講座及研討會的資料已上載於該系的「通識教育資源網」(<http://liberalstudies.hk.st/>)。有關「問卷調查」和「研究報告撰寫」的學生講座將於二月和三月舉行。



婦女健康研討會

婦女健康促進及研究中心去年十一月廿三日在醫學院深造中心繼昌堂舉辦第二屆婦女健康研討會，主題為「提升生活質素：健康的婦女與社會」，由來自美國、北京及香港的學者，跟與會者分享他們對婦女健康、疾病、藥物及生活素質的知識及經驗。

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

新任工程學院院長

New Dean of Engineering

訊息工程學講座教授任德盛教授當選新一任工程學院院長，任期三年，由二零零四年一月一日起生效。

Prof. Peter Yum Tak-shing, professor of information engineering, has been elected the new dean of engineering for three years from 1st January 2004.

提前發放薪金

Advancement of Salary Pay Date

二零零四年一月份之薪金將提前於一月二十日(星期二)發放，查詢請聯絡薪津及公積金組(電話：二六零九七二四零／七二四六)。

The salary payment date for January 2004 will be advanced to 20th January 2004 (Tuesday).

Enquiries can be directed to the Payroll and Superannuation Unit (2609 7240/7246).

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零三年十一月 November 2003

基金	Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
		1995	1983		
		(未經審核數據 unaudited)			
增長	Growth	0.72%	—	1.53%	0.11%
平衡	Balanced	0.94%	-0.52%	1.57%	0.26%
穩定	Stable	1.67%	—	1.64%	0.54%
香港股票	HK Equity	1.37%	—	1.47%	-0.08%
香港指數	HK Index-linked	1.66%	—	1.47%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.18%	0.03%	0.00%#	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit	0.08%*	0.00%*	0.00%#	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit	2.42%*	—	0.29%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit	3.22%*	—	0.07%	—

* 包括期內之匯率變動

Including foreign currency exchange difference for the period concerned

** 強積金數據乃根據期內的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

少於 0.005%

Less than 0.005%

圖書館歲晚新春開放時間

Library Opening Hours During Chinese New Year Holidays

日期 Date	大學、崇基、新亞及 聯合圖書館 UL, CC, NA, UC	建築學圖書館 Architecture Library	醫學圖書館 Medical Library
21.1.2004	8.20 a.m.-12.30 p.m.	9.00 a.m.-12.30 p.m.	8.30 a.m.-12.30 p.m.
22-25.1.2004	閉館 Closed	閉館 Closed	閉館 Closed
26-27.1.2004	9.00 a.m.-7.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	8.30 a.m.-9.00 p.m.

復康活力操

你感到病魔來襲，精神欠佳嗎？進行物理治療式的運動可以調理身體，恢復健康。由保健處及促進健康校園督導委員會合辦的復康活力操，極適合長時間於辦公室工作的文職同人，透過十五分鐘的簡短運動，便可舒緩關節及強壯筋肌。有興趣者請於一月及二月逢星期三下午三時到科學館(飯煲底)學習，費用全免。查詢請致電二六零九六四二八(陳小姐)。

崇基周年教育研討會

Chung Chi Annual Education Conference

崇基學院二零零三至二零零四年度周年教育研討會將於本月十日(星期六)上午九時至下午十二時三十分，在崇基謝昭杰室舉行，主題為「基因組研究：時機、商機與危機」，歡迎員生出席。

研討會由生物化學系韋妙宜教授主持，美國三藩市加州大學心血管研究所研究員及Henry Bachrach傑出教授郭沛恩教授、香港大學校長徐立之教授、中大醫學院副院長(研究)盧煜明教授及長江生命科技國際有限公司副總裁兼科技總監彭樹勳教授任主講嘉賓。查詢請致電二六零九六九九三。

Chung Chi College's Annual Education Conference 2003-4 will be held on 10th January 2004, Saturday, from 9.00 a.m. to 12.30 p.m. at the CK Tse Room, Chung Chi College. The theme is 'Genome Research: Opportunities and Risks' and the panel speakers are Prof. Kwok Pui-yan, investigator of the Cardiovascular Research Institute and Henry Bachrach Distinguished Professor of the San Francisco School of Medicine, University of California; Prof. Tsui Lap-chee, vice-chancellor of The University of Hong Kong; Prof. Dennis Lo, associate dean (research) of the Faculty of Medicine, CUHK; and Prof. S.F. Pang, vice president and chief technology officer, CK Life Sciences International Inc. Prof. Mary M.Y. Waye of the Department of Biochemistry will serve as the moderator. Staff members and students are welcome to attend. For enquiries, please call 2609 6993.

推廣普通話

金耀基校長與教育部國家語言文字工作委員會普通話培訓測試中心姚喜雙教授，上月八日代表雙方，在行政樓祖堯堂簽署合作協議書，共同在香港發展有關普通話及普通話師資的培訓、測試及教研活動，以提高香港人的普通話水平及更有效地在香港推廣普通話。



生物化學系主辦高級研習班

生物化學系獲裘槎基金會資助，上月十五至二十日聯同一些本地大學在校園舉辦蛋白質科學高級研習班，透過講座、訓練班和交流会，使香港科研人員對最新的蛋白質科研和技術有更深入的认识。

研習班邀請各地的著名學者來港講學。一九九三年諾貝爾醫學獎得獎人 Dr. Richard Roberts 講授如何利用電腦科技發掘新的蛋白

質；中國科學院生物物理研究所所長饒子和教授講解他們發現 SARS 病毒蛋白質結構的經過，此發現對了解 SARS 病毒的運作和製造抗 SARS 的疫苗十分有用。

生化系在研究資助局資助下，剛複製完成所有 SARS 病毒中的基因，有助於認識 SARS 病毒的感染及傳播機理。

訓練防治骨質疏鬆症導師



香港中文大學賽馬會骨質疏鬆預防及治療中心聯同香港物理治療學會及香港營養師協會，於上月十三日在醫學院深造中心舉辦「骨質疏鬆症導師」課程，訓練一百四十四名醫護人員成為骨質疏鬆症的健康教育人員。

同場舉行《骨質疏鬆症防治約章》簽署儀式，簽署者即承諾透過服務、健康教育及研究，合力對抗骨質疏鬆症。中心總監梁秉中教授及劉明珠教授亦在會上講解有關骨質疏鬆預防及治療的最新研究及發展。

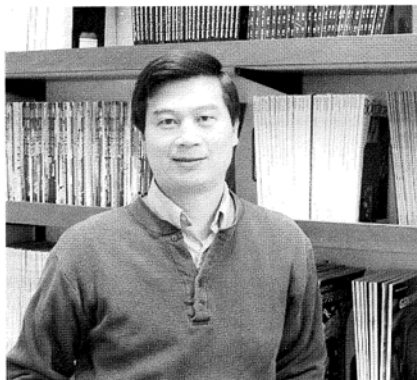
崇基學長計劃酒會

崇基學院及該院校友會一九九九年創辦學長計劃，協助學生擴闊視野，吸收社會經驗並改善溝通技巧，一直受到學生熱烈歡迎和校友的鼎力支持。

參與計劃的學長來自不同專業，本年度的學長包括香港聖公會鄭廣傑大主教、前廣播處長張敏儀女士、金融管理局副總裁陳德霖先生等。本年度首項活動是學長計劃酒會，於去年十月四日舉行，共有二百多位崇基人出席。



崇基黃林秀蓮訪問學人



美國三藩市加州大學心血管研究所研究員兼 Henry Bachrach 傑出教授郭沛恩，上月二十七日以崇基學院二零零三至二零零四年度黃林秀蓮訪問學人的身分，訪問崇基，並出席連串之演講及交流活動，包括歡迎會、週會演講、周年教育研討會、校園生活午餐會演講、神學樓演講及吐露夜話等，至本月十八日結束訪問。

郭教授的訪問活動詳情可致電二六零九六九九三查詢。

郭教授是分子遺傳學家，一九九九至二零零二年間共取得四項國際專利，包括利用螢光光譜進行核酸分析之方法及工具，以及極化螢光應用在核酸分析等。

歷史系開辦嶄新碩士課程

歷史系今秋將開辦比較及公眾歷史文學碩士課程，協助學員掌握跨學科、跨文化、經世致用的新史學知識，從歷史的縱深角度透視瞬息萬變的人情與世局，並了解自己和所屬行業的前景與機遇。

歷史系系主任蘇基朗教授表示，二十一世紀充滿挑戰與機遇，需要新思維和洞察力，只有在變化之前做好準備，靈活創新，才能創造自己的未來。新課程專供教育界、文化界、工商及行政管理人員進修，而對歷史有興趣者亦可把握機會認真研讀。

該系近年全面改革課程，並加入了比較歷史和公眾歷史兩大教研領域。前者涵蓋古今中外歷史的比較及跨文化研究；後者強調跨學科及多元化的歷史知識對現實社會的貢獻及在生活中的實際效用。兩年前成立的比較及公眾歷史研究中心，除開設二十多項相關的科目外，亦舉辦一系列有關的演講、講座及研討會。蘇教授透露：「我系亦醞釀與人類學系合併成歷史與人類學系，提供全港唯一結合歷史學、人類學和博物館學的專業訓練。」

蘇教授強調，新課程為兩年兼讀制，學習形式除講課外，還有導修、專題研習等。學員有最大的選課自由，「可以不再為考試而讀書，主要依自己的興趣讀書，培養批判能力。本系近年主要以開卷及非即場形式考試，學生可以拿試卷回家作答，我們要的是原創性。通過這些訓練，學員可以在新時代昂首闊步，開拓未來。」

該課程已開始招生，二月二十九日截止報名，詳情可於該系網頁 (http://www.cuhk.edu.hk/his/beta/ma_main.htm) 查閱。

張永霖的談判藝術

談判是出於雙方立場不同，希望借此令對方接受己方立場的行為。在過程中，雙方不斷修正立場或讓步，務求一起取得最大的利益。

電訊盈科副主席張永霖(中坐者)是談判高手。他出任《管理新思維》嘉賓，強調談判時必須掌握重點，不要被枝節影響。他代表國泰航空公司與大客戶談判，願意降低機票售價，條件是須以現金交易和訂購一定數目的機位。其後對方破產，國泰沒有未收賬款，因而分毫不損。

他的另一個談判策略是和員工建立良好關係，這種「自己人」的感覺，讓他在勞資糾紛和罷工事件中俱能扭轉乾坤。

至於小公司跟大公司談判時，不一定處於劣勢，只要清楚知道自己有甚麼好處能給予大公司和希望從大公司身上獲得甚麼東西，部署好後著，在談判時也能佔上風。

《管理新思維》節目由行政人員工商管理碩士課程及香港電台合辦，張永霖任嘉賓的一集已於去年九月七日播出。



港美合作培訓生化博士生

生物化學系的研究成績在國際上享有盛名，去年初與美國頂尖研究機構美國國家衛生研究所轄下的兒童健康及人類發育中心達成協議，共同培訓博士研究生，生化系亦成為該所第一個亞洲合作夥伴。

合作計劃簽約儀式於上月十二日在行政樓會議室舉行，出席者包括兒童健康及人類發育中心主任Prof. Owen Rennert及首席研究員陳偉儀教授、生化系系主任何國強教授和獲選赴美的中大博士生，以及副校長楊綱凱教授。

腦科學進展國際學術會議

中文大學臨床神經科學協作組首屆國際學術會議「腦科學進展2003」，上月五至六日在醫學院深造中心舉行，是香港第一個由腦神經疾病診斷和治療有關的全部醫學專科聯合組織的會議，體現了腦科學不同部門和專科之間的緊密合作和團隊精神。

議題環繞脊髓損傷、腦腫瘤分子遺傳學以及中風的臨床診治、病理學和研究，有一百七十名專家出席。講者來自美國、法國、英國、西班牙和香港，主題演講由美國新澤西州立羅格斯大學神經科學系教授兼系主任楊詠威教授主

持，他介紹了嗅神經鞘細胞移植治療脊髓損傷的新進展。

中大協作組的成員來自病理科學、腦外科學、腦內科、腦放射科學和腦腫瘤科學的教授。會議由病理解剖及細胞學系、外科學系（腦外科）、內科及藥物治療學系（腦內科）、腫瘤學系和放射診斷學系合辦，香港腦外科學會、香港腦內科學會和國際病理學會香港分會協辦。

大會又決定於本年十二月十至十一日舉辦第二屆臨床神經科學協作組國際學術會議，討論神經保護、帕金森病和腦腫瘤。

腦功能心理學國際研討會

心理學系上月九至十二日在利黃瑤璧樓一號演講廳舉辦全港首個腦功能心理學國際研討會：「腦與行為：科研在東西方之進程」，以促進中西學者及專家的學術及研究交流。

世界著名腦神經科學家應邀就腦功能心理學的最新研究狀況及發展作專題演講，以及探討獨具中國特色的腦功能心理學研究。二百多名來自美國、加拿大、日本、新加坡、澳洲及兩岸三地的腦科學專家和治療師，在會上交流彼此的研究心得，討論範圍包括另類醫療如皮刺、太極療法、針灸等對治療腦功能失調的效用，葛根改善更年期婦女記憶的成效，各種老人癡呆症對應的腦功能心理反應，腦功能評估方式等。



開幕禮由美國國家衛生研究所轄下的國家精神衛生局 Prof. Allan Mirsky、心理學系系主任張妙清教授和人腦功能促進中心總監陳瑞燕教授主持。會議協辦機構包括美國精神衛生局臨床及實驗腦功能心理學分部、美國心理學會臨床腦功能心理學分部、國際腦功能心理學學會、中國科學院心理研究所、復旦大學華山醫院，以及香港腦功能心理學會。

中科院院長主持講座



中國科學院院長路甬祥教授上月六日在何善衡工程學大樓五樓王統元堂主持講座，介紹「從飛機發明到載人航天」。

路甬祥教授為中國全國人民代表大會常務委員會副委員長，一九九七年起出任中國科學院院長，致力推動國家科學研究及教育發展，上月四日獲本校頒授榮譽理學博士學位。

中大奪挑戰杯港澳區冠軍



一九九七年起，即組織及鼓勵學生在教師的指導下參與，是次取得歷來的最佳成績。

今屆香港參賽代表一百多人，來自九所院校；人數為歷屆之最。參賽作品共六十六件，結果獲得兩項特等獎、五項一等獎、十六項二等獎及四十三項三等獎。本校副校長兼大學輔導長鄭振耀教授擔任香港代表團團長。

中大的參賽作品於上月二至七日在大學圖書館展覽館展出，供師生參觀。開幕禮由中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育部王國力副部長、金耀基校長、鄭振耀教授、教務長何文匯教授及大學圖書館館長施達理博士主持。

鄭振耀教授表示，中大今次取得卓越成績，證明了大學的教育素質和科研實力，並體現了團隊合作的精神。六項作品由工程學院、醫學院、理學院及社會科學院選出，部分其後再匯合跨學院的研究資源開發，例如獲一等獎的「可快速組合隔離醫院」是由建築學系學生開發，再與醫科生共同優化的成果。他期望這次活動可以推動大學跨學科的合作，並進一步將研究成果轉化為應用產品，以改善人類的生活。

中大學生去年十一月下旬參加在廣州華南理工大學舉行的中國學界兩年一度盛事——第八屆「挑戰杯」全國大學生課外學術科技作品競賽，以三百二十分奪得港澳地區冠軍，在總得分榜，僅排於清華大學及復旦大學之後。

中大的參賽作品有六項：呂恩妮的「解開游離去氧核糖核酸來源之謎」獲特等獎，「無袖帶佩戴式血壓測量儀」及「可快速組合隔離醫院」獲一等獎，「多語言的虛擬表演者」獲二等獎，「高靈敏度的FPGA生物序列高速比對系統」及「非典型肺炎冠狀病毒基因排序」獲三等獎。

挑戰杯在國家多個部委的參與及支持下，是學生難得的學習機會。大學於

大學面對政府大幅度削資 提策略性部署並諮詢同人

大學收到政府的知會，獲悉下學年總經費削減將高達三億八千四百萬元後，即於上月十七及十八日在逸夫書院大講堂舉行財政預算策略及建議措施簡報會，由金耀基校長和副校長廖柏偉教授向同人講解大學管理層的構思，且隨即展開為期一個月的校內諮詢，並期望各單位於今年四月上旬確定所採取的措施。

金校長說，從一九九八至二零零四年度，中大已給削減了經費百分之十，而於二零零四至二零零五年度，政府將削減的撥款更高達百分之十三點九。中大會透過提高運作效率及重新調配資源，處理財政赤字，並維持大學的上升力。

廖教授（圖）介紹建議措施時重申：「全校所有部門均須分階段縮減預算。然而，各部門將可在大學的整體策略之下，彈性處理及落實經費削減。」大學財政不敷之數由中央與轄下單位分擔，約各佔一半。這些建議措施若順利實行，可望在三年內達至收支平衡，但前提是政府不會再在二零零五至二零零八年進一步削減資助撥款。

大學管理層提出的自願性質節省員工開支方案包括定期放無薪假期，把全職職位改為非全職，減少退休計劃的大學供款及約滿酬金，以及在跟隨公務員兩年內共減薪百分之六外，再降低基本薪酬。

增加學費及「一刀切」削減所有部門



的經費，均不在考慮之列。假如要實行自願離職計劃，建議中的基本離職特惠金為六個月月薪，再按年補償十分之三的月薪，而服務年資計算上限為三十年。退職計劃則只會在迫不得已的情況下才推出。

此外，個別學系及課程或許需重新整合，以保持大學的競爭力。

金校長、廖教授解說完畢，便聯同財務長陳鎮榮先生和人事處處長劉郭麗梅女士回答同人的提問。問題環繞自願離職計劃的機制和參與者的醫療福利，訊息發放，不同部門、不同職級者要承受不同的薪酬減幅，長期與合約僱員待遇的不同，重組學系及課程的考慮，續約時薪金的安排，教學及非教學人員的比例，非教學人員薪酬調查報告會否公開，以及會否進行教學人員的薪酬調查。

社會工作研討會



梁怡教授致送紀念品予鄧國威先生

社會工作學系上月二至六日在利黃瑤璧樓一號演講廳舉辦「社會工作研討會：華人社會與社會工作的知識、實務和研究」，慶祝大學

四十周年，開幕禮由社會福利署署長鄧國威先生、中大副校長楊綱凱教授、社會科學院院長梁怡教授及社會工作學系系主任鄧廣良教授主持。

大會的嘉賓講者包括美國柏克萊加州大學社會福利學院院長 Prof. James Midgley、美國德州休斯敦大學社會工作研究院兒童及家庭研究中心主任張錦芳教授、中國社會工作教育協會會長兼北京大學社會學系王思斌教授，以及鄧廣良教授。六十二名來自兩岸及港澳的社會工作學者、學生和執業註冊社工出席，他們並於十個分組會議發表文章，討論華人社會的社會工作所面對的問題，思考華人社會工作的知識、實務和研究，以及探索將來的方向。大會又安排與會者探訪香港三間社會福利機構，增進他們對香港福利機構的認識。

講座教授就職演講

「鋒芒」

外科講座教授嚴秉泉教授上月十二日在醫學院深造中心逸夫講學堂主持就職演講，論述「鋒芒」。

嚴教授表示，在經濟和資訊科技迅速發展下，世界事物瞬息萬變，香港外科尤其心胸外科不可避免地要面對一些全新的課題，包括傳統行業潛在的陰陽轉變、人口老化，以及外科技術的革新。

他說，外科傳統上是以男性為主的專業，而近年愈來愈多女生攻讀醫科。令人擔憂的是，香港女醫科生最終接受外科培訓者，卻少於全部受訓人數的百分之五。只有女醫生融入外科，這個專業才會持續進步。

香港老年人口（逾六十五歲者）一直穩定地增長，現佔人口比例逾一成。社會要重視老人外科和老年病人的術後護理，嶄新的手術如微創手術對他們尤為重要，而電腦輔助的手術和模擬科技可加強這方面的外科訓練。

嚴教授指出，目前醫療財政緊絀，醫護人員前途不明朗，加上受訓機會減少，均嚴重打擊外科的承傳和發展。他鼓勵同行在逆境下，「著眼世界，不單為培養未來卓越的外科醫生，更重要的是為了病人的福祉而加倍努力。」

嚴教授一九九二年加入本校服務，不單開創亞洲微創胸腔鏡手術的先河，更以英文編寫了全球公認的權威參考書籍《微創心胸外科學》。



嚴秉泉教授(中)與醫學院院長鍾尚志教授(左)和金耀基校長(右)攝於講座前

「海內外華人血管硬化面面觀」

內科及藥物治療學講座教授胡錦生教授上月十七日在醫學院深造中心繼昌堂主持就職演講，講題是「海內外華人血管硬化面面觀」。

胡教授在講座上闡釋為何在吸煙人口眾多的中國（七成男性吸煙），冠心病發率僅是西方國家的五分之一。他展示在西方生活的華人的早期動脈粥樣硬化，是與西方飲食模式、工作壓力和西式生活習慣有密切關係。另方面，吸煙、血脂水平、年齡增長和高膽固醇血症等因素，對中國農村居民血管功能的影響也較白人低。換句話說，現代化生活模式可衍生動脈粥樣硬化的高危因素。環境與基因互動也對動脈粥樣硬化有重要影響。胡教授又指出，補充葉酸可改善高同型半

胱氨酸血（氨基酸）症病人的血管功能，避免動脈粥樣硬化。

胡教授從事內科臨床醫療、教學和研究三十餘年，一九八四年加入中大，主力研治心血管病及動脈粥樣硬化疾病。

校慶活動預告

四十周年「中國現況」學術研討會

日期：一月六至七日

地點：利黃瑤璧樓一號及三號演講廳

網址：<http://www.usc.cuhk.edu.hk>

香港中文大學四十周年校慶音樂會：騰歡聲徹，眾樂諧和

日期：一月十一日（星期日）晚上八時

地點：香港文化中心音樂廳

門票：一百八十元、一百五十元、一百元

門票已於城市電腦售票網發售。欲免向隅，購票從速。

設有高齡及全日制學生半價優惠；每次購票十張或以上可獲九折優惠。

訂票電話：二七三四九零零九；二一五一五九九九（信用卡訂票）

節目：（一）羅炳良《康靖前奏曲》（世界首演）

指揮：羅炳良・香港小交響樂團

（二）拉赫曼尼諾夫《柏格里尼主題狂想曲》

指揮：官美如・鋼琴：吳美樂・香港小交響樂團

（三）貝多芬D小調第九交響曲第四樂章《快樂頌》

指揮：陳永華・女高音：徐慧・女低音：史韶韻・男高音：譚宇良

・男低音：戴志誠・香港中文大學學生會學生合唱團・崇基合唱團

・香港聖樂團・香港小交響樂團

節目查詢：二六零九六七一六

「中國古代案頭文玩」展覽

日期：一月十七日至五月二日

地點：文物館西翼展覽廳

開幕禮：一月十六日下午四時半

文具，或文房器具，早已成為中國傳統文人的文玩珍藏、心靈寄託，標識著他們的學識修養、文化品位。案頭文玩即使看似微末輕巧，往往蘊藉深刻的人文精神，積澱豐厚的文化內涵。展品精選自私人珍藏及文物館藏品，包括筆、墨、硯、筆筒、紙鎮、硯屏，以至古琴、奇石、青銅器等。

請上網（<http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary>）查閱最新資訊。

四十周年藝術展

藝術系為慶祝大學建校四十周年，上月八日至三十日假香港藝術中心包氏畫廊舉辦「誠明四方——中大藝術四十年」展覽，展出該系二十五名校友的最新作品，展品包括中西繪畫、雕塑及混合媒介等。

展覽由藝術系與香港藝術中心合辦，香港藝術館協辦；開幕典禮由民政事務局長何志平醫生（中）、金耀基校長（右）和香港藝術中心監督團主席孫大倫博士（左）主持。

